



## UMEAREN INFORMAZIO FITXA FICHA DE INFORMACIÓN PERSONAL

UMEAREN IZEN-ABIZENAK  
NOMBRE Y APELLIDOS

INSTALAZIOA  
INSTALACIÓN

UMEAREN LURRALDEA  
TERRITORIO

ARABA

BIZKAIA

GIPUZKOA

TXANDA

### 1. UMEAREN DATUAK / DATOS PERSONALES

Abizenak / Apellidos

Izena / Nombre

Helbidea / Dirección

Herria / Municipio

PK / CP

Tel.

Jaioteguna / Fecha de nacimiento

Ikastetxea / Centro de estudio

Desgaitasun mota / Tipo de discapacidad

Mendetasun gradua / Grado de dependencia

Kidea den elkarte / Asociación a la que pertenece

### 2. UMEAREN ARDURA DUEN SENIDEA EDO ERAKUNDEA / FAMILIAR O ENTIDAD RESPONSABLE DEL O LA MENOR

Izena / Nombre

Abizenak / Apellidos

Umearekin duen harreman mota / Relación con el/la menor

Helbidea / Dirección

Tel.

Tel.\*

\*Harremanetan jartzeko, larrialdi kasuan. / Para contactar en caso de urgencia.

### 3. UMEAREN TESTUINGURUA / CONTEXTO DE LA PERSONA PARTICIPANTE

Norekin bizi da? / ¿Con quién convive?

Gurasoekin  
Con sus padres

Beste senide batzuekin  
Con otros familiares

Babestutako etxe-bizitzan  
En piso de acogida

Norekin konpontzen da hobeto? (gutuna idatzi edo telefonoz deitu nahi badu)  
¿Con quién se relaciona mejor? (para escribirle o hacer una llamada de teléfono)

Izena / Nombre

Harreman mota (guraso, anai-arrebak, laguna...)

Relación (padres, hermanos/as, amigos/as)

Helbidea / Dirección

### 4. DATU MEDIKOAK / DATOS MÉDICOS

**BOTIKAK:** Adierazi ea bera arduratzen den hartzen dituen botikez

**MEDICACIÓN:** Indicar si el o la menor se responsabiliza de su modificación

Gogoan izan beharreko gaixotaxunak / Konbultsio krisiak (azalpena) / Alergiak  
Enfermedades a tener en consideración / Crisis convulsivas (descripción) / Alérgias

### 5. JARDUERA ETA HARREMAN MAILA / NIVEL DE ACTIVIDAD Y RELACIÓN

Zer egiten du normalean bere aisialdian? Zein jolas ditu gustuko? Adierazi bere gustuak eta interesak

¿Qué hace habitualmente en su tiempo libre? ¿Qué juegos le gustan? Señalar gustos e intereses

BAI / SÍ      EZ / NO

Bakarrik aritzen da jolasean / Juega en solitario

Besteekin aritzen da jolasean / Juega con el resto

Mendean hartzen uzten die besteei / Se deja dominar

Besteekin elkarlanean aritzen da / Coopera con los o las demás

Borroka egiten du jolasean / Se pelea en los juegos

Jartzen dizkioten arauak eta mugak errespetatzen ditu  
Respeto las normas y límites que se le marcan

Adierazi beldurren bat baduen (urari, iluntasunari, bakardadeari, besteak...)

Indicar si tiene algún tipo de miedo (al agua, oscuridad, soledad, otros...)

**6. PSIKOMOTRIZITATEA, HIZKUNTZA ETA ARRETA**  
**PSICOMOTRICIDAD, LENGUAJE Y ATENCIÓN**

Badaki ibiltzen, korrika eta oreka ondo gordetzen / Anda, corre y mantiene bien el equilibrio

Azkar nekatzen da / Se cansa con facilidad

Mugikortasuna mugatuta du / Tiene movilidad limitada

Azaldu bere mugak / Describir sus limitaciones

---

---

---

---

---

---

---

---

Zailtasunak ditu hizketan / Tiene dificultad al hablar

Ordezko komunikazio-sistemak erabiltzen ditu  
Utiliza sistemas alternativos de comunicación

Azaldu bere mugak / Describir sus limitaciones

---

---

---

---

---

---

---

---

Entzumen edo ikusmen arazoak ditu / Tiene problemas de audición o visión

Azaldu bere mugak / Describir sus limitaciones

---

---

---

---

---

---

---

---

Arreta gordetzeko zailtasunak ditu / Tiene dificultades para mantener la atención

Azaldu bere mugak / Describir sus limitaciones

---

---

---

---

---

---

---

---

**7. AUTONOMIA / AUTONOMÍA****7.1. OTORDUAK / COMIDAS**

Laguntza edo gainbegiratzea behar du otorduetan  
Necesita ayuda o supervisión en las comidas

Erregimena edo arazo bereziren bat / Régimen o problema especial

Azaldu zein dieta, laguntza edo gainbegiratze mota  
Especificar qué tipo de dieta, ayuda o supervisión necesita

---



---



---



---



---

**7.2. LOA / SUEÑO**

Lo ibiltaria / Padece de sonambulismo

Amesgaizto edo gau beldurrik izaten du. / Tiene pesadillas, miedos nocturnos, etc.

Errituren bat behar du, gustuko objekturen bat, bestelakoak...  
Precisa de algún ritual, objeto de apego, otros...

Azaldu kontutan izan beharrekoa loaren inguruan  
Describe las cuestiones a tener en cuenta respecto al sueño

---



---



---



---



---

**7.3. GARBITASUNA / ASEO**

Bakarrik garbitzen da, dutxatzen da eta badaki hortzak garbitzen  
Se lava sin ayuda, se ducha, sabe lavarse los dientes

Garbitasun ohiturak barneratuta dauzka / Tiene interiorizados hábitos de higiene

Bera bakarrik janzten da eta berak bakarrik jartzen ditu oinetakoa / Se viste y calza sin ayuda

Laguntza edo gainbegiratzea behar badu, azaldu nolakoa  
Describir el tipo de ayuda o supervisión si precisa

---



---



---



---



---

**7.4. ESFINTERRAK KONTROLATZEA CONTROL DE ESFÍNTERES**

Bere kasa moldatzen da / Tiene autonomía

Pisak ihes egiten dio / Se orina

Egunez / De día

Gaez / De noche

Kaka gainean egiten du / Se hace kakas

Egunez / De día

Gaez / De noche

Komunera joanda gero, badaki garbitzen / Sabe limpiarse sin ayuda después de ir al servicio

Adierazi esfinterrak kontrolatzeko gomendagarriak diren jarduerak  
Indicar actuaciones aconsejables en relación al control de esfínteres

---



---



---



---



---



---

**7.5. GIZARTE OHITURAK / HÁBITOS DE SOCIABILIDAD**

Badaki dirua erabiltzen / Sabe utilizar el dinero

Bakarrik ateratzen da kalera / Sale sin ayuda a la calle

Badaki telefonoa erabiltzen / Sabe utilizar el teléfono

Bakarrik erabiltzen du garraio publikoa / Utiliza sin ayuda el transporte público

Badaki ordua eta erlojua erabiltzen / Conoce la hora y el reloj

**8. UDALEKUKO ESKU-HARTZEAREN HELBURUAK ETA ILDOA  
OBJETIVOS Y LÍNEAS DE INTERVENCIÓN EN LA COLONIA**

Beste udalekuren batean egon al da lehenago? Hala bada, zehaztu tokia eta hura antolatu duen erakundea / ¿Ha estado en otras colonias? En caso afirmativo, especifique el lugar y la entidad organizadora

2022 .....

2023 .....

2024 .....

Esperientziaren balorazio orokorra / Valoración general de la experiencia

---



---



---

Txanda honetako helburuak / Objetivos de este turno

---



---



---

Beharrezko bitartekoak / Medios necesarios

---



---



---

Jarduteko orientabideak / Orientaciones de actuación

---



---



---

9. OHARRAK, IRADOKIZUNAK ETA DATU INTERESGARRIAK / NOTAS, SUGERENCIAS Y DATOS DE INTERÉS

A large rectangular area with a light pink background, containing horizontal dashed lines for writing notes or comments.